

彩色世界经典童话全集

睡美人



中国少年儿童出版社

彩色世界经典童话全集

Copyright©1999 by Dami Editore,Italy
Chinese Edition Published by China Children Publishing House
Chinese translation©1999
Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing, P.R.China
All rights reserved

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界经典童话全集/意大利戴米出版社编著;苏真
主编.-北京:中国少年儿童出版社,1999.4
ISBN 7-5007-4679-2

I. 彩… II. ①意…②苏… III. 童话-世界-全集
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 07946 号

丛书名\彩色世界经典童话全集

书名\睡美人

原编著\意大利戴米出版社

中文版主编译\苏真

本卷译者\蔡曙光 刘旭阳 顾应俊

责任编辑\白雪静

版式设计\米克威

制作\袁源 郭政

封面设计\袁源

出版发行\中国少年儿童出版社

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\北京商标印刷厂

开本\889X1194 1/32

印张\1.5

版次\1999年4月北京第1版

印次\1999年4月北京第1次

书号\ISBN7-5007-4679-2/G·3471

版权登记号\图字 01-1999-0682 号

定价\8.80 元

送给你一把打开美好未来的金钥匙

彩色世界童话集

睡美人



中国少年儿童出版社

彩色世界经典童话全集



《彩色世界经典童话全集》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个重要组成部分。

“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、编译、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括东南西北最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。

《彩色世界经典童话全集》是全面引进世界著名少儿出版社——戴米出版社的中文版权出版的。这套全集共有一百多个世界经典童话，在全世界有十几种语言的版本，早已行销全球59个国家和地区，确实是少儿朋友们一套不可多得的极好读物。

目 录

睡美人

3

红宝石王子

16

五彩石

32

shuì měi rén

睡美人

法国童话 原著 佩罗(Charles Perrault)



jiǔ hěn jiǔ yǐ qián, yǒu yí gè guó wáng, suī rán tā
久很久以前，有一个国王，虽然他
shén me dōu bù quē, dàn tā què zǒng shì chóu róng mǎn
什么都缺，但他却总是愁容满
miàn, xīn qíng yù lái yù huài. yuán lái tā yí zhí méi
面，心情愈来愈坏。原来他一直没
yǒu hái zǐ, zhè jiù shì tā yōu chóu de yuán yīn
有孩子，这就是他忧愁的原因。

wèi le dé dào yí gè hái zǐ, guó wáng hé wáng hòu qǐng
为了得到一个孩子，国王和王后请
lái le quán guó suǒ yǒu de yī shēng, hái dào chù jìn xiāng xǔ yuàn,
来了全国所有的医生，还到处进香许愿，
shén me bàn fá dōu yòng guò le, dàn shì réng háo wú jié guǒ
什么办法都用过了，但是仍毫无结果。

yí nián yí nián guò qù le, shuí zhī hòu lái wáng hòu zhōng
一年一年过去了，谁知后来王后终
yú huái yùn le, shēng le yí gè fēi cháng piào liang de nǚ hái
于怀孕了，生了一个非常漂亮的女孩。

wàn fēn xǐ yuè de guó wáng hé wáng hòu yào wèi tā men de
万分喜悦的国王和王后要为他们的
nǚ ér jǔ xíng lóng zhòng de xǐ lǐ, yú shì tā men qǐng wáng guó
女儿举行隆重的洗礼，于是他们请王国
lǐ de xiān nǚ men dōu lái cān jiā nǚ hái de xǐ lǐ yí shì
里的仙女们都来参加女孩的洗礼仪式。

bù xìng de shì, guó wáng hé wáng hòu wàng le yāo qǐng qí
不幸的是，国王和王后忘了邀请其
zhōng de yí wèi lǎo xiān nǚ, yīn wèi jǐ shí nián lái, shuí yě
中的一位老仙女，因为几十年来，谁也
méi yǒu kàn dào tā cóng yīn jū de gǔ tǎ zhōng chū lái guò, rén
没有看到她从隐居的古塔中出来过，人
men dōu yǐ wéi tā sǐ le ne, zhè wèi lǎo xiān nǚ qí shí shì
们都以为她死了呢。这位老仙女其实是
gè dǒng de wū shù de wū pó
个懂得巫术的巫婆。

dàn shì, méi rén yāo qǐng lǎo wū pó, tā zì jǐ què
但是，没人邀请老巫婆，她自己却

pǎo lái le 。 dāng tā zǒu dào xiǎo nǚ hái de yáo lán qián shí , tā
跑来了。当她走到小女孩的摇篮前时，她
xiōng bā bā de duì xiǎo nǚ hái hǎn dào :
凶巴巴地对小女孩喊道：

dèng nǐ dào le shí liù suì , jiù huì yòng fāng chuí cì shāng
“等你到了十六岁，就会用纺锤刺伤
zì jǐ , dǎo dì ér sǐ !”
自己，倒地而死！”

shuō wán , tā jiù yáng cháng ér qù le 。
说完，她就扬长而去了。

ō , bù !
“噢，不！”

guó wáng hé wáng hòu jīng kǒng de jiān jiào qǐ lái , tòng kū liú tǐ 。
国王和王后惊恐地尖叫起来，痛哭流涕。

zhè shí , yī wèi shàn liáng de xiān nǚ cóng huāng kǒng bù ān de
这时，一位善良的仙女从惶恐不安的
bīn kè xí zhōng zǒu chū lái , lì kè duì yáo lán zhōng de xiǎo nǚ hái
宾客席中走出来，立刻对摇篮中的小女孩



niàn le yī jù yǒu mó lì de zhòu yǔ , shǐ wū pó gāng cái nà jù
念了一句有魔力的咒语，使巫婆刚才那句
è dú de zhòu yǔ fā shēng le yī xiē gǎi biàn 。
恶毒的咒语发生了一些改变。

“guó wáng , wáng hòu , nǐ men bù yào jīng huāng ! nǐ men de
“国王，王后，你们不要惊慌！你们的
nǚ ér jué bù huì zhè yàng sǐ qù 。 suī rán wǒ méi yǒu zú gòu de
女儿决不会这样死去。虽然我没有足够的
néng lì jiě chú lǎo xiān nǚ de zhòu yǔ , dàn wǒ kě yǐ kěn dìng :
能力解除老仙女的咒语，但我可以肯定：
dāng nǐ men de nǚ ér shòu shāng shí , tā zhǐ huì dǎo xià , chén
当你们的女儿受伤时，她只会倒下，沉
shuì guò qù , ér bù huì sǐ qù 。”
睡过去，而不会死去。”

xiān nǚ duì jīng kǒng wàn fēn de guó wáng hé wáng hòu shuō 。
仙女对惊恐万分的国王和王后说。

xǔ duō nián guò qù le , xiǎo gōng zhǔ jiàn jiàn zhǎng dà , chéng
许多年过去了，小公主渐渐长大，成

le wáng guó zhōng zuì piào liang de gū niang 。 tā de mǔ
了王国中最漂亮的姑娘。她的母
qīn zǒng shì fēi cháng xiǎo xīn de kàn hù tā , bù ràng
亲总是非常小心地看护她，不让
tā kào jìn nà xiē fāng chuí 。
她靠近那些纺锤。

ké shì , gōng zhǔ guò shí liù suì shēng rì nà
可是，公主过十六岁生日那
tiān , tā zài chéng bǎo lí xiánguǎng , bù zhī bù jué
天，她在城堡里闲逛，不知不觉
zǒu jìn yī jiān wū zi , kàn jiàn yǒu wèi nián lǎo de
走进一间屋子，看见有位年老的
nǚ pú zhèng zài fāng shā 。
女仆正在纺纱。

nǐ zài zuò shén me ya ? tā wèn nǚ pú 。
“你在做什么呀？”她问女仆。

wǒ zài fāng xiàn 。 nǐ yǐ qián méi yǒu jiàn
“我在纺线。你以前没有见
guò fāng chuí ma ? ”
过纺锤吗？”

méi yǒu jiàn guò , nǐ ràng wǒ kàn kan ba ! ”
“没有见过，你让我看看吧！”

nǚ pú bǎ fāng chuí dì gěi gōng zhǔ 。
女仆把纺锤递给公主。





gōng zhǔ yī pèng dào
公主一碰到

fāng chuí jiù bèi cì shāng
纺锤就被刺伤

le , jiào hǎn le yī
了，叫喊了一

shēng biàn dǎo zài dì shàng
声便倒在地上。

xià huài le de lǎo
吓坏了的老

tài pó jí máng pǎo qù
太婆急忙跑去

gào su wáng hòu wáng
告诉王后。王

hòu tīng le bēi tòng wàn
后听了悲痛万

fēn , tā xiǎng jìn le
分，她想尽了

bàn fá , kě jiù shì
办法，可就是

bù néng ràng nǚ ér sū
不能让女儿苏

xǐng guò lái 。
醒过来。

gōng tíng lǐ de yù
宫廷里的御

yī hé wū shī men dōu
医和巫师们都

bèi jiào lái le , dàn
被叫来了，但

shì tā men yě dōu méi
是他们也都没

yǒu bàn fá , shú shuì
有办法，熟睡

de gōng zhǔ zěn me dōu
的公主怎么都

bù kěn xǐng lái 。
不肯醒起来。

nà wèi shàn liáng de
那位善良的

xiān nǚ yě gǎn lái le ,
仙女也赶来了，



shì tā céng jīng gǎi biàn le è dú de zhòu yǔ , bì miǎn le fā
是她曾经改变了恶毒的咒语，避免了发
shēng zuì huài de jié guǒ wáng hòu jiāo jí de xiàng xiān nǚ xún wèn
生最坏的结果。王后焦急地向仙女询问：

wǒ de nǚ ér shén me shí hòu cái néng xǐng lái ?
“我的女儿什么时候才能醒来？”

wǒ bù zhī dào 。 xiān nǚ bēi shāng de huí dá 。
“我不知道。”仙女悲伤地回答。

tā yào shuì shàng yī nián , shí nián hái shì èr shí nián
“她要睡上一年、十年还是二十年？”

wáng hòu jì xù zhuī wèn 。
王后继续追问。

yě xǔ yào yī bǎi nián shí jiān , kě shì shuí shuō de zhǔn
“也许要一百年时间，可是谁说得准
ne xiān nǚ shuō 。
呢？”仙女说。

āi yǒu méi yǒu shén me bàn fǎ néng ràng tā xǐng lái ne ?
“唉！有没有什么办法能让她醒来呢？”

wáng hòu yī biān chōu qì yī biān wèn dào 。
王后一边抽泣一边问道。

yǒu ! nà jiù shì ài qíng ! xiān nǚ huí dá shuō , jià
“有！那就是爱情！”仙女回答说，“假
rú yǒu gè chún jié ér gāo shàng de nán zǐ ài shàng le tā , tā jiù
如有个纯洁而高尚的男子爱上了她，她就
huì xǐng lái , chóng xīn huí dào rén jiān !
会醒来，重新回到人间！”

yī gè nán zǐ zěn me néng tóng yī wèi shuì zháo le de gū
“一个男子怎么能同一位睡着了的女
niang xiāng ài ne wáng hòu wū yè qǐ lái 。
娘相爱呢？”王后呜咽起来。

yīn wéi shāng xīn guò dù , wáng hòu méi guò jǐ tiān jiù qù shì le 。
因为伤心过度，王后没过几天就去世了。

rén men bǎ hūn shuì bù xǐng de gōng zhǔ tái jìn tā de guāi fáng ,
人们把昏睡不醒的公主抬进她的闺房，

fàng zài chuáng shàng , yòu zài sì zhōu bái fàng le xǔ duō huā huán 。
放在床上，又在四周摆放了许多花环。

tā jiǎn zhí měi jí le , nà zhāng kě ài de miàn kǒng hóng pū
她简直美极了，那张可爱的面孔红扑
pū de , tóng nà xiē ān jìng de shuì zháo de rén yī yàng , yī diǎn
扑的，同那些安静地睡着的人一样，一点
yě bù xiàng sǐ qù de rén 。 shàn liáng de xiān nǚ xīn xiǎng :
也不像死去的人。善良的仙女心想：

dāng tā xǐng lái de shí hou tā huì kàn dào shuí zài tā shēn
“当她醒来的时候，她会看到谁在她身

bian ne shì nà xiē mò shēng de miàn kǒng yī xiē tā bù rèn shi
边呢？是那些陌生的面孔，一些她不认识

de rén ma wǒ jué bù néng ràng zhè zhǒng qíng kuàng fā shēng yào bù
的人吗？我决不能让这种情况发生。要不

rán zhè wèi bù xìng de gū niang huì hěn tòng kǔ de
然，这位不幸的姑娘会很痛苦的！”

yú shì xiān nǚ niàn le yī jù zòu yǔ zhè yàng
于是，仙女念了一句咒语。这样，

zhù zài chéng bǎo lí de rén men dùn shí yī gè gè jiù dì dǎo
住在城堡里的人们顿时一个个就地倒

xià chén shuì guò qù
下，沉睡过去。

hǎo le xiān nǚ mò niàn dào zhǐ yào gōng zhǔ
“好了，”仙女默念道，“只要公主

xǐng lái tā men yě huì gēn zhe yī qǐ xǐng lái zài chóng
醒来，他们也会跟着一起醒来，再重

xīn kāi shǐ yuán lái de shēng huó
新开始原来的生活。”

suí hòu xiān
随后，仙

nǚ jiù lí kāi le zhè
女就离开了这

ge wú shēng wú xī de
个无声无息的

chéng bǎo zhè lǐ chū
城堡。这里除

le zhōng bǎi de lái huí
了钟摆的来回

huàng dòng hé fā chū
晃动和发出

de dī dā shēng yī
的滴答声，一

qiè dōu níng gù le
切都凝固了。

hòu lái lián zhōng
后来连钟

yě bù zǒu le hǎo
也不走了，好

xiàng shí jiān yě gēn zhe
像时间也跟着



tíng zhǐ le chú le fēng wéi
停止了。除了风围
zhe tā lóu xuánzhuǎn fā chū de
着塔楼旋转发出的
shēng yīn chú le niǎo jiào
声音，除了鸟叫，
jiù zài yě tīng bù dào yī sī
就再也听不到一丝
bié de xiǎng dòng
别的响动。

yòu guò le hěn duō hěn duō
又过了很多很多
nián chéngbǎo lǐ de shù dōu
年，城堡里的树都
zhǎng de lǎo gāo le guàn mù
长得老高了，灌木
cóngzhǎng de yòu nóng yòu mì
丛长得又浓又密，
xiāng hù chán rào zài yī qǐ
相互缠绕在一起
líng yuàn lǐ zhǎng mǎn le cǎo
庭院里长满了草，
pá shān hǔ bā qiáng pū de mǎn mǎn de
爬山虎把墙铺得满满的。

yī bǎi nián hòu zhè lǐ hái zhǎng chū le yī dà piàn yù yù
一百年后，这里还长出的一大片郁郁
cōngcōng de sēn lín
葱葱的森林。

zhōng yú yǒu yī tiān yǒu wèi xiǎo huǒ zǐ lái dào zhè lǐ
终于有一天，有位小伙子来到这里。
tā shì fù jìn lǐng yī gè guó jiā de wáng zǐ
他是附近另一个国家的王子。

zhè ge nián qīng yīng jùn de wáng zǐ píng shí yǒu xǔ duō rén
这个年轻、英俊的王子平时有许多人
péi bàn kě shì tā què gǎn dào jì mào hé gū dú shēng huó
陪伴，可是，他却感到寂寞和孤独，生活
de bìng bù kuài lè tā xiǎng yào níng jìng de shēng huó xī wàng rén
得并不快乐。他想要宁静的生活，希望人
men dōu chún jié shàn liáng bǐ cǐ néng zhēn chéng xiāng dài kě shì tā
们都纯洁善良，彼此能真诚相待，可是他
shēn biān de nà xiē rén dōu bù néng gěi tā dài lái zhè yàng de shēng huó
身边的那些人都不能给他带来这样的生活。



zhè yī tiān , wáng zǐ qí zhe tā nà pǐ xīn ài de mǎ sì
这一天，王子骑着他那匹心爱的马四
chù liú da , bù zhī bù jué lái dào le zhè zuò yōu shēn de sēn lín
处溜达，不知不觉来到了这座幽深的森林
biān 。 xǐ huān mào xiǎn de wáng zǐ jué dìng chuāng jìn qù zuò yī cì
边。喜欢冒险的王子决定闯进去作一次
tàn xiǎn 。 yóu yú zhè lǐ de shù hé guǎn mù cóng zhǎng de shí fēn mào
探险。由于这里的树和灌木丛长得十分茂
shèng , dōu jǐn jǐn de hù xiāng āi zhe , tā hěn fèi lì de màn
盛，都紧紧地互相挨着，他很费力地慢
màn xiàng qián zǒu zhe 。
慢向前走着。

jǐ gè xiǎo shí hòu
几个小时

tā shī qù le xìn xīn
他失去了信心，

zhèng zhǔn bèi diào zhuǎn mǎ
正准备调转马

tóu fǎn huí jiā qù shí
头返回家去时，

tā hū rán xiǎng dào shù lín
他忽然想到树林

lǐ miàn , kě néng huì kàn
里面，可能会看

dào shén me xīn qí de dōng
到什么新奇的东

xī tā bō kāi mì mì
西... ..他拨开密密

de shù zhī
的树枝... ..

ā yā ! tā gǎn dào tài
啊呀！他感到太

jīng qí le , zài tā yǎn qián
惊奇了，在他眼前

shì yī gè dà chéng bǎo , nà
是一个大城堡，那

lǐ sǒng lì zhe yī zuò zuò gāo
里耸立着一座座高

gāo de tǎ lóu 。 wáng zǐ
高的塔楼。王子

jiǎn zhí kàn dāi le 。
简直看呆了。



chéng bǎo de zhǔ rén shì shuí ne ? tā xīn lǐ xiǎng zhe 。
“城堡的主人是谁呢？”他心里想着。

wáng zǐ qí mǎ cháo chéng bǎo zǒu qù 。 chéng bǎo dà mén chù
王子骑马朝城堡走去。城堡大门处
de diào qiáo shì fàng xià lái de , tā shōu zhù jiǎng shéng , cóng diào qiáo
的吊桥是放下来的，他收住缰绳，从吊桥
shàng zǒu le guò qù 。 wáng zǐ mǎ shàng kàn dào , zài chéng bǎo de tái
上走了过去。王子马上看到，在城堡的台
jiē shàng , dà tīng lǐ hé yuàn zi sì zhōu héng qī shù bā de tǎng zhe
阶上，大厅里和院子四周横七竖八地躺着
xǔ duō rén 。 tā zì yán zì yǔ de shuō :
许多人。他自言自语地说：



tiān na tā men dōu sǐ le
“天哪！他们都死了！”

kě shì guò le yí huì wáng zǐ zhōng yú míng bai le
可是，过了一会，王子终于明白了，
zhè xiē rén bìng méi yǒu sǐ ér shì zhèng zài shuì jiào
这些人并没有死，而是正在睡觉。

xǐng xǐng kuài xǐng xǐng
“醒醒，快醒醒！”

wáng zǐ dà shēng hǎn dào kě shì shuí dōu méi yǒu dòng
王子大声喊道。可是，谁都没有动。

tā jué de shí fēn qí guài biàn zǒu jìn le chéng bǎo
他觉得十分奇怪，便走进了城堡。

wáng zǐ mǎ shàng fā xiàn yǒu gèng duō de rén tāng zài dì shàng shuì
王子马上发现有更多的人躺在地上睡

de sǐ sǐ de lǐ miàn yí diǎn dòng jìng yě méi yǒu wáng zǐ hǎo
得死死的。里面一点动静也没有，王子好

xiàng bèi yí zhī wú xíng de shǒu qiān zhe sì de zhōng yú lái dào le nà
像被一只无形的手牵着似的终于来到了那

wèi shuì měi rén de fáng jiān tā hái tāng zài nà lǐ shú shuì zhe
位睡美人的房间，她还躺在那里，熟睡着。

wáng zǐ zhàn zài nà lǐ dīng zhe gōng zhǔ de miàn kǒng kàn
王子站在那里盯着公主的面孔看

le hěn cháng shí jiān zhè zhāng miàn kǒng shì duō me
了很长时间，这张面孔是多么

de níng jìng hé ān xiáng yòu shì duō me
的宁静和安详，又是多么

de kě ài hé chún jié ā！tā gǎn
的可爱和纯洁啊！他感

jué dào zì jǐ de xīn zài
觉到自己的心在

pēng pēng zhí tiào
怦怦直跳，

zhè zhèng shì tā yī
这正是他一

xīn xiǎng zhǎo de xīn
心想找的心

ài de rén。
爱的人。

wáng zǐ kòng
王子控

zhì bù zhù zì jǐ de
制不住自己的



gǎn qíng zǒu jìn gōng zhǔ de shēn páng ná qǐ gū niang
感情，走近公主的身旁，拿起姑娘
nà bái nèn de shǒu qīng qīng de wěn le yí xià
那白嫩的手，轻轻地吻了一下……

gōng zhǔ lì kè zhēng kāi le yǎn jīng tā zhōng yú cóng
公主立刻睁开了眼睛，她终于从
màn cháng de shuì mèng zhōng xǐng le guò lái 。
漫长的睡梦中醒了过来。

gōng zhǔ jiàn dào zhàn zài shēn páng de wáng zǐ jiù qīng
公主见到站在身旁的王子，就轻
shēng de shuō
声地说：



c nǐ zhōng yú lái la wǒ
“噢，你终于来啦！我
zài mèngzhōng yī zhí děng zhe nǐ ne
在梦中一直等着你呢。
nǐ ràng wǒ děng le nà me cháng de
你让我等了那么长的
shí jiān
时间！”

dào le zhè shí zhòu yǔ
到了这时，咒语
de zuò yòng zhōng yú xiāo shī le
的作用终于消失了。
gōng zhǔ zhàn qǐ shēn lái bǎ shǒu
公主站起身来，把手
shēn gěi wáng zǐ cǐ shí zhèng
伸给王子。此时，整
gè chéngbǎo de jū mín yě dōu shuì
个城堡的居民也都睡
xǐng le dà jiā dōu zhàn qǐ shēn
醒了。大家都站起身
lái hào qí de xiàng sì zhōu zhāng
来，好奇地向四周张
wàng bù zhī dào fā shēng le shén
望，不知道发生了什
me shì
么事。

dāng tā men míng bai guò lái zhī
当他们明白过来之
hòu dōu jí máng lái dào gōng zhǔ shēn biān
后，都急忙来到公主身边。
tā men fā xiàn gōng zhǔ bǐ yuán lái gèng měi
他们发现，公主比原来更美
lì gèng kuài huó le
丽，更快活了。

jǐ tiān yǐ hòu chén jì le yī bǎi nián de chéngbǎo yòu kāi
几天以后，沉寂了一百年的城堡又开
shǐ rè nao qǐ lái dào chù chōng mǎn le huān shēng xiào yǔ hé měi
始热闹起来，到处充满了欢声笑语和美丽
miào dòng rén de yīn yuè zhè lǐ zhèng zài wèi qīng hè wáng zǐ yǔ gōng
妙动人的音乐。这里正在为庆贺王子与公
zhǔ jié hūn jǔ xíng shèng dà de wǔ huì
主结婚举行盛大的舞会。





cóng cǐ yǐ hòu , zhè yī duì xīn rén jù xiàng shén huà gù shi
从此以后，这一对新人就像神话故事
zhōng de wáng zǐ yǔ gōng zhǔ nà yàng , guò zhe rén jiān shǎo yǒu de
中的王子与公主那样，过着人间少有的
xìng fú shēng huó
幸福生活。